

Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi mi napisz szczęśliwi na wieczerzę weselną Baranka którzy są zaproszeni i mówi mi te słowa prawdziwe są Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do mnie powiedział: Napisz: Szczęśliwi* zaproszeni na ucztę weselną Baranka.** I powiedział do mnie: To są prawdziwe Słowa Boga.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi mi: Napisz: Szczęśliwi na wieczerzę wesela baranka zaproszeni. I mówi mi: Te słowa prawdziwe Boga są.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi mi napisz szczęśliwi na wieczerzę weselną Baranka którzy są zaproszeni i mówi mi te słowa prawdziwe są Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do mnie zaś anioł powiedział: Napisz: Szczęśliwi ci, którzy zostali zaproszeni na weselną ucztę Baranka. I dodał: To są prawdziwe Słowa Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział mi: Napisz: Błogosławieni, którzy są wezwani na ucztę weselną Baranka. I powiedział mi: To są prawdziwe słowa Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mi: Napisz: Błogosławieni, którzy są wezwani na wieczerzę wesela Barankowego. I rzekł mi: Te słowa Boże są prawdziwe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mi: Napisz: Błogosławieni, którzy na wieczerzą wesela Barankowego wezwani są. I rzekł mi: Te słowa Boże są prawdziwe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówi mi [anioł]: Napisz: Błogosławieni, którzy są wezwani na ucztę Godów Baranka! I mówi mi: To są prawdziwie słowa Boże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzecze do mnie: Napisz: Błogosławieni, którzy są zaproszeni na weselną ucztę Baranka. I rzecze do mnie: To są prawdziwe Słowa Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I mówi mi: Napisz: Szczęśliwi ci, którzy zostali zaproszeni na ucztę weselną Baranka. I mówi mi: Te słowa są prawdziwymi słowami Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł powiedział do mnie: „Napisz: Szczęśliwi ci, którzy są zaproszeni na ucztę weselną Baranka”. I dodał: „To prawdziwe słowa Boga”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A do mnie tak mówi: „Zapisz: Szczęśliwi ci, którzy są zaproszeni na ucztę zaślubin Baranka”. I jeszcze tak mówi: „Te słowa — niezawodne od Boga”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Potem anioł powiedział do mnie, żebym napisał: Szczęśliwi są ci, którzy zostali zaproszeni na ucztę weselną

¹⁾ <x>730 1:3</x>; <x>730 14:13</x>; <x>730 16:15</x>; <x>730 20:6</x>; <x>730 22:7</x>

²⁾ <x>470 8:11</x>; <x>470 22:2-3</x>; <x>490 14:15</x>; <x>490 22:16</x>

³⁾ <x>730 21:5</x>; <x>730 22:6</x>

		Przekład	Baranka. I dodał: Te słowa naprawdę pochodzą od Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówi mi: 'Napisz: Szczęśliwi, którzy są wezwani na ucztę weselną Baranka!' I mówi mi: 'Te prawdziwe słowa są Boże'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I каже він мені: Напиши: блаженні покликані на весільну вечерю ягняти. I сказав мені: Це правдиві Божі слова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I mi mówi: Napisz: Szczęśliwi, którzy są zaproszeni na główny posiłek wesela Baranka. Mówi mi także: Te słowa Boga są prawdziwe.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Anioł powiedział do mnie: "Napisz: "Jakże błogosławieni są ci, których zaproszono na wesele Baranka!"". I dodał: "To są słowa samego Boga".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mówi mi: "Napisz: Szczęśliwi, którzy są zaproszenia na wieczerzę zaślubin Baranka". Mówi mi również: "Są to prawdziwe wypowiedzi Boga".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy anioł powiedział do mnie: —Zapisz: „Szczęśliwi są ci, których zaproszono na weselną ucztę Baranka”. To prawdziwe słowa samego Boga—wyjaśnił.